



Język
w przestrzeni
semiotyki
społecznej
Język trzeciego
tysiąclecia XI

Language
in the Social
Semiotic
Language in the
Third Millennium
Eleven

tertium
www.tertium.edu.pl



MARCEIN KLAS

Konferencja **Język trzeciego tysiąclecia XI** International Conference **Language in the Third Millennium Eleven**

Język w przestrzeni semiotyki społecznej Language in the Social Semiotic

Środa 2 grudnia 2020 / Wednesday, 2 December 2020

10:00 Otwarcie konferencji/Conference Opening – [zoom link \(Opening, Plenary Lectures and Panel 1\)](#)

Chair: Władysław Chłopicki

10:30-11:30 Michał Krzyżanowski, Uppsala University, Sweden, **Discursive Shifts and Multilevel Critique of Discourse: Responding to the Language of Right-Wing Populism with New Concepts in Critical Discourse Studies** – [zoom link](#)

Przerwa kawowa / Coffee break

	Sekcja / Panel 1 – zoom link Humour I Chair: Władysław Chłopicki	Sekcja / Panel 2 – zoom link Translation I: Between Cultures Chair: Ewa Gumul	Sekcja / Panel 3 – zoom link Pragmatics Chair: Izabela Kraśnicka
11:45-12:15	Dorota Brzozowska, Opole, Poland Humor, religia i tradycja – semiotyka świętowania	Mikhail Ilyin, Moscow, Russia Translating key concept of Max Weber into English and Russian. The role social, academic and cultural contexts.	Małgorzata Pachowicz, Tarnów, Poland Językowe reakcje na chorobę popularnego aktora, czyli odcienie emocji w komentarzach internautów
12:15-12:45	Dorota Biadala, Heidelberg, Germany Lingwistyczna analiza „nieporozumień” językowych w niemieckich kawałach	Caterina Squillace, Kraków, Poland Translating semiotic “polyphony” of texts as a culture-formative creation (based on the example of Bulgakov’s “The Master and Margarita”)	Agata Komorowska, Kraków, Poland, Hiszpanie mówią ‘nie’, czyli mechanizmy dyskursywno-pragmatyczne w wyrażaniu odmowy w języku hiszpańskim
12:45-13:15	Magdalena Kukulak, Kraków, Poland Uwaga! Latający jeleń. Paski tytułujące wiadomości zawierające elementy humorystyczne i gry językowe	Arkadiusz Jabłoński, Poznań, Poland Stereotypes in the Japanese vs. non-Japanese communication. What may one generalize about?	Dmytro Teterya, Warszawa, Poland Słowa klucze w pragmatyce antropologicznej sposobem odkrywania mechaniki procesów embodiment of cognition na przykładzie fragmentu tekstu dr M. Wiślockiej
13:15-13:45	Beata Jędrzejczak, Gdańsk, Poland Językowe wykładniki humoru w komediach kryminalnych na przykładzie powieści Alka Rogozińskiego	Grzegorz Grzegorzczak, Gdańsk, Poland Languaging and interactivity in dialogical space between coach and client	Edyta Koncewicz-Dziduch, Kraków, Poland Nowe życie głagolicy. Reaktywacja pierwszego alfabetu Słowian we współczesnej kulturze i nauce w Chorwacji

Chair: Małgorzata Haładewicz-Grzelak

14:00-14:45 Suren Zolyan, Kaliningrad, Russia
Forty Two Years After “Language As A Social Semiotic”: On The Origin And Prospects – [zoom link](#)

Czwartek 3 grudnia 2020 / Thursday, 3 December 2020

Przewodniczący/Chair Elżbieta Tabakowska

9:30-10:30 Zoltan Kovecses, Budapest, Hungary, **Some issues in extended Conceptual Metaphor Theory** – [zoom link \(for Plenary lecture and Panels 4, 7 and 10\)](#)

Przerwa kawowa / Coffee break

	<p>Sekcja / Panel 4 – zoom link Humour II: Politics and Humour Chair: Marcin Zabawa</p>	<p>Sekcja / Panel 5 – zoom link (for Panels 5, 8 and 11) Translation II Chair: Agata Hołobut</p>	<p>Sekcja/ Panel 6 – zoom link (for Panels 6, 9, and 12) Theolinguistics Chair: Bartłomiej Maliszewski</p>
10:45-11:15	<p>Nika Bogdanowska, Ewa Bogdanowska-Jakubowska, Katowice, Poland Claiming common ground in American political discourse</p>	<p>Elżbieta Tabakowska, Kraków, Poland Kocha – lubi – szanuje: przekład i (bez)krytyczna analiza dyskursu</p>	<p>Irena Bogoczová, Ostrava, Czech Republic Specyfika czeskiego sacrum i jej refleksja teolingwistyczna</p>
11:15-11:45	<p>Maria Antoniou, Alexandroupoli, Greece Insults and swear words in comics: morpho-pragmatic contrastive study</p>	<p>Filip Olkiewicz, Toruń, Poland Kulturotwórcza rola przekładu na przykładzie działalności translatorskiej Panajotisa Kondylisa z uwzględnieniem tłumaczenia jego dzieł na inne języki</p>	<p>Urszula Kolberová, Ostrava, Czech Republic Obraz sacrum w pieśniach kościelnych młodzieży na Zaolziu</p>
11:45-12:15	<p>Wojciech Błachnio, Lublin, Poland How Parodies Work – A Cognitive Linguistics Perspective</p>	<p>Marta Chojnacka-Kuraś, Warszawa, Poland Poszukiwanie nowych sposobów opowiadania o chorobie nowotworowej na przykładzie polskich tłumaczeń książek „Oskarżony rak. Śledztwo kryminalne” D. Khayata i „Co to ten rak?” S. Herlofsen i D. Geisler. Warszawa</p>	<p>Aleksandra Parszewska, Ostrava, Czech Republic Językowy obraz świata w religijnych utworach hip-hopowych</p>
12:15-12:45	<p>Lendita Kryeziu, Prishtina, Kosovo The use of idioms and wordplay in “The Big Bang Theory” sitcom</p>	<p>Maria Mocarz-Kleindienst, Lublin, Poland Kuchnia orientalna na ekranie – transfer kulturowy w przekładzie filmowym</p>	<p>Anna Chudzik, Kraków, Poland Ludyczność internetowej magii. O atrakcyjności myślenia mityczno-magicznego we współczesnym świecie</p>

Przerwa na obiad/Lunch break

	<p>Sekcja / Panel 7 – zoom link Humour III: Semiotics of Emotion Chair: Lendita Kryeziu</p>	<p>Sekcja / Panel 8 – zoom link Translation III Chair: Joanna Dybiec-Gajer</p>	<p>Sekcja / Panel 9 – zoom link Politics and Media Chair: Ewa Bogdanowska-Jakubowska</p>
13:30-14:00	<p>Tatsiana Sarokina, Lublin, Poland How much culture is there in idioms relating to the domain of emotions in English and Russian</p>	<p>Maria Piotrowska, Kraków, Poland Culturemes in strategic translation (a case study of a Polish detective novel)</p>	<p>Katarzyna Marcol, Katowice, Poland Semantyczna projekcja znaczenia w tekście medialnym. Oswajanie obcości w myśleniu potocznym</p>
14:00-14:30	<p>Li-Chi Lee Chen, Bydgoszcz, Poland The construction of queer through humor and teasing on television: Evidence from a Taiwanese LGBT-oriented entertainment variety show</p>	<p>Ewa Gumul, Sosnowiec, Poland Changing the target text through explicitation. How simultaneous interpreters perceive their role</p>	<p>Anna Barańska-Szmitko, Łódź, Poland Wizerunek youtubera Wojciecha Drewniaka jako autora książek popularyzującej wiedzę historyczną. Wyniki badań empirycznych</p>

14:30-15:00	Anna Stwora, Sosnowiec, Poland Humor in the Time of Corona: Advertising Discourse and COVID-19-related Humour	Marcin Walczyński, Wrocław, Poland Polish-English certified interpreter's psycho-affectivity	Izabela Kraśnicka, Kraków, Poland Werbalna i niewerbalna metafora w dyskursie politycznym
15:00-15:30	Władysław Chłopicki, Kraków, Poland Right-wing and liberal humour? Polish satirical TV talk shows under a magnifying glass	Aneta Tatarczuk, Wrocław, Poland The naturalness of the target language in audiovisual translation – beyond the fidelity of translation – the series "1983" translated into Polish	Bartłomiej Maliszewski, Lublin, Poland Obraz polskiej polityki w wizualno-werbalnych metaforach na okładkach tygodników publicystycznych

Przerwa kawowa/Coffee Break

	Sekcja / Panel 10 – zoom link Humour IV: Gender and Sociopragmatics Chair: Dorota Brzozowska	Sekcja / Panel 11 – zoom link Translation IV: Audiovisual Translation Chair: Marcin Walczyński	Sekcja / Panel 12 – zoom link Teaching Contexts Chair: Grzegorz Grzegorzczak
15:45-16:15	Ibukun Filani, Lagos State, Nigeria Linguistic markers of masculinities in Nigerian stand-up comedy	Agata Hołobut, Kraków, Poland Cinematographic Effects in Film Audiodescription	Julita Woźniak, Kielce, Małgorzata Ossowska-Czader, Łódź, Poland Intercultural communication from the perspective of the academic class: managing the integration process between Polish and foreign students
16:15-16:45	Emilia Pankanin, Toruń, Poland Masculine, Feminine, Neuter or Common Gender? Natural and Grammatical Gender of English Loanwords in Informal German	Agnieszka Seweryn, Kraków, Poland Is the Contemporary Decalogue in the rhythm of rap? Can it be translated? English subtitles for the film <i>Oxygen</i> by Ivan Vyrpaev	Jowita Wilk, Kraków, Poland Communication problems of children with dyslexia in the English language environment.

Piątek 4 grudnia 2020 / Friday, 4 December 2020

Chair: Maria Mocarz-Kleindienst

9:30-10:30	Konrad Dominas, Poznań, Poland, W sieci algorytmów – człowiek i program komputerowy w przestrzeni Internetowej/ In the algorithm network – a human and a computer program in the Internet space – zoom link (for Plenary lecture, Panel 13 and 16, Closing and Tertium Meeting)		
	Sekcja / Panel 13 – zoom link Diminutives Chair: Arkadiusz Jabłoński	Sekcja / Panel 14 – zoom link Translation V: Special Languages Chair: Ewa Konefał	Sekcja / Panel 15 – zoom link (for Panel 15 and 17) Literary and Music Semiotics Chair: Anna Stwora
10:45-11:15	Paulina Biały, Sosnowiec, Poland Diminutive use as the reflection of the individualistic culture of Englishmen	Jan Gościński, Kraków, Poland Rozbieżności pojęciowe w polskim i anglosaskim prawie karnym	Dorota Rygiel, Krosno, Poland The Role of Food and Foodways in Maintaining Identity in Monica Ali's <i>Brick Lane</i>
11:15-11:45	Joanna Dybiec-Gajer, Kraków, Poland Between simplification and endearment. Diminutivization in professional and non-professional translations of children's literature	Izabela Bawej, Bydgoszcz, Poland Wybrane aspekty przekładu tekstu prawniczego w kontekście międzykulturowym na przykładzie postępowania ekstradycyjnego między Republiką Federalną Niemiec a Rzeczpospolitą Polską	Sergii Sushko, Kramatorsk, Ukraine The semiotic content and meaning in the American postmodernist novel: pictured, spoken and unspoken signs and symbols in Thomas Pynchon's <i>The Gravity's Rainbow</i> and William H. Gass's <i>The Tunnel</i>

11:45-12:15	<p>Marcin Zabawa, Katowice, Poland Diminutives in informal Polish of computer users: function, use, frequency</p>	<p>Magdalena Łomzik, Kraków, Poland Intralingwalne tłumaczenie dokumentacji medycznej jako inicjatywa społeczna</p>	<p>Ventura Salazar-García, Jaén, Spain Małgorzata Haładewicz-Grzelak, Opole, Poland Indexicality and deixis in Andalusian saeta</p>
12:15-12:45	<p>Alina Szwajczuk, Szczecin, Poland On associations related to plant names in languages and cultures</p>	<p>Olga Mastela, Kraków, Poland Transkreacja w przekładzie melicznym</p>	<p>Anna Jamka, Warszawa, Poland On death, music and (intersemiotic) translation: Spanish and Polish conceptualisations of death in Federico García Lorca's Poema del cante jondo (1931 [1921])</p>

Przerwa kawowa/Coffee break

	<p>Sekcja / Panel 16 – zoom link Translation VI Chair: Magdalena Łomzik</p>	<p>Sekcja/Panel 17 – zoom link Language and Media Chair: Władysław Chłopicki</p>	
13:00-13:30	<p>Szymon Kukulak, Kraków, Poland Baggins, nie Bagosz! O specyfice przekładów tekstów fantastycznych i ich (nie)kanoniczności w ocenach fanowskich</p>	<p>Delia Chiaro, Forli, Italy Mirror, mirror on the keyboard, Who is the ugliest of them all? Expressing hate through humour.</p>	
13:30-14:00	<p>Ewa Konefał, Gdańsk, Poland Z historii rosyjskojęzycznych badań kulturowych nad przekładem</p>	<p>Małgorzata Sokół, Szczecin, Poland "If everyone together as a world can just try a couple of things a day ...": Interdiscursive identity construction of eco-YouTubers</p>	
14:00-14:15	Closing of the conference – zoom link		
14:15-14:45	Zebranie Ogólne Krakowskiego Towarzystwa Tertium / General Meeting of Cracow Society for the Promotion of Language Studies – zoom link		